



GUÍA DE PESAJ

¿Cómo nos preparamos para Pesaj?
¿Qué hacemos las noches del Seder?
¿Cómo podemos renovar y profundizar en la magia
de una noche tan especial?

*“Vehigadetá Lebinjá baiom Hahú”
“... Y le relatarás a tu hijo en ese día...”*



Este material tiene derechos autorales, reproducir sin permiso, transgrede las normas halajicas, teniendo consecuencias dentro del marco de la Halajá. Esta prohibido la reproducción, transmisión, por cualquier de las formas, orales, escritas, electrónicas y redes sociales.

Introducción

Pesaj, Liberación y Memoria

La Fiesta de Pesaj recuerda a los judíos que deben estar agradecidos por la libertad que tienen y buscar la libertad para los demás. La libertad puede tomar muchas formas diferentes, y parte de Pesaj se centra en explorar los diversos significados de la libertad. Para algunas personas, libertad significa estar libre de tiranía política. Para otros, significa libertad de la desesperación económica. Para otros más, puede significar la libertad de la depresión espiritual. En Pesaj, los judíos debemos pensar y actuar para liberarnos a nosotros mismos y a los demás de todos los tipos de esclavitud.

La Fiesta de Pesaj también es un recordatorio de que por muy oscura que pueda parecer una situación, existe la posibilidad de luz y redención. El judaísmo es una es un camino que conduce a la esperanza a pesar de la oscuridad. La fiesta de Pesaj conmemora

esta esperanza y busca mantenerla viva para todos los que comparten su celebración.

El otro gran tema de Pesaj es la memoria. Pesaj es, de hecho, la única fiesta en la Biblia donde se le dice explícitamente a la comunidad judía que deben transmitir el significado de la fiesta a sus hijos, narrarla, transmitirla. En el segundo libro de la Torá, **Éxodo - Shemot 13: 6-8**, D-os lo ordena de la siguiente manera: “Siete días comerás pan sin levadura, y en el séptimo día habrá una fiesta de Hashem. “... Y le explicarás a tu hijo en ese día, es por lo que Hashem hizo por mí cuando salí de Egipto.”

La Biblia - TaNaJ, misma requiere que los miembros de la comunidad judía valoren la memoria; los judíos tienen la obligación religiosa de contarles a sus hijos esta historia milenaria para mantener vivo su recuerdo. Como dijo el Baal Shem Tov: el fundador del jasidismo: **“El olvido conduce al exilio, mientras que la memoria es el secreto de la redención”**

Guía Para la Noche del Séder

- **Preparando el Séder con Anticipación**
- **El Orden del Séder**
- **Los 15 Símbolos del Séder**
- **Las Leyes del Séder de Pésaj**

En la tierra de Israel siempre se festeja un sólo día de Iom Tov, es por eso por lo que allí se realiza un sólo séder de Pésaj en la primer noche de la fiesta. Sin embargo, en la diáspora, se festejan dos días de Iom Tov en lugar de uno, y es por eso por lo que allí deben ser realizados dos sedarim de Pésaj, uno en la primera noche, y el otro en la segunda noche.

- **Preparando el Séder con Anticipación**

Por ser esta noche tan importante y tener tantos detalles, debemos prepararnos con tiempo y procurar que todos los elementos del séder estén al alcance de nuestra mano en el momento que los necesitamos. En hebreo, la palabra "séder" significa "orden", por lo tanto ordenaremos aquí todos los elementos que necesitamos para cumplir con esta mitzvá.

Como explicamos anteriormente, en la diáspora se celebran dos sedarim, y es por eso por lo que los

judíos de la diáspora deberán duplicar todo lo relativo a los preparativos para el séder.

La Keará: Para la realización del séder de Pésaj, se debe disponer de una *keará* (plato o bandeja). Esta keará, en la cual se colocan todos los elementos que necesitaremos durante el séder, no necesita ser especial o tener una forma determinada.

Esta debe ser la forma en la cual estén dispuestos todos los elementos dentro de la keará:

Aquí está sentado quien dirige el séder



Cabecera de la Mesa

3 MATZOT (DENTRO DE LA KEARA)



Explicaremos uno a uno todos los elementos que conforman la keará:

Tres Matzot: Para cumplir con la obligación de comer matzá en la noche de Pésaj, es necesario que la matzá sea *shemurá* (cuidada), es decir, que debemos comprar matzá horneada con harina que ha sido estrictamente supervisada para tener la seguridad de que no ha entrado en contacto con agua.

En la bandeja del séder, se deben disponer tres matzot. Estas tres matzot no deben ser horneadas a máquina ya que entre los grandes Sabios hay muchos que opinan que no se cumple con la obligación de comer matzá en la noche de Pésaj comiendo matzot horneadas a máquina, y es por eso por lo que estas tres matzot deben ser amasadas y horneadas manualmente. En caso de no conseguir matzot hechas a mano se debe consultar a una autoridad rabínica.

Si cada una de estas tres matzot *shemurot* no son muy grandes y no alcanzarán para repartir la cantidad necesaria de matzá a todos los participantes del séder, entonces se debe comprar más matzá *shemurá* además de las tres matzot que debemos disponer en la bandeja.

En principio, en la noche del séder se deben comer como mínimo tres "*kazait*" de matzá. El *kazait* es una medida de capacidad que equivale aproximadamente a 28 centímetros cúbicos de agua, y esta cantidad equivale aproximadamente a 20 gr. de matzá. Es por eso por lo que para saber la

cantidad mínima de matzá (en gramos) que debemos comprar, deberemos multiplicar el número de personas que participarán del séder por 60 (20 gramos x 3 kazait).

Zeroa y Betzá: En estos tiempo en los que desgraciadamente no tenemos el Templo de Jerusalem, debemos colocar en la keará dos alimentos: el primero en recuerdo del sacrificio de Pésaj y el segundo en recuerdo del sacrificio llamado *jaguigá*. La costumbre es colocar un pedazo de carne asada como el primer alimento - en recuerdo del sacrificio de Pésaj que también se asaba - y un huevo (*betzá*) en recuerdo del sacrificio *jaguigá*. De hecho, muchos judíos acostumbraron a colocar en recuerdo del sacrificio de Pésaj una pata de pollo, es decir, un "brazo", para recordar que D-os nos sacó de Egipto con brazo tendido.

Maror: Para el maror (hiervas amargas) se puede utilizar tanto lechuga como rábano, mas es preferible comer lechuga. Debemos tener sumo cuidado al preparar la lechuga y revisarla para que no contenga insectos - por más pequeños que fueran - ya que su ingestión está prohibida. Si la persona no sabe cómo revisar las hojas de lechuga - o no puede - entonces es preferible que coma los tallos de las hojas de lechuga, ya que en ellos no se encuentran tantos insectos, y además es más fácil revisarlos.

En la noche del séder se deben comer como mínimo dos "*kazáit*" de maror. Es por eso por lo que para saber la cantidad de maror (en gramos) que debemos comprar, deberemos multiplicar el número de personas que participarán del séder por 56 (28 gramos x 2 kazait). De hecho, dos hojas promedio de lechuga sin ningún lugar a dudas equivalen a un kazait, es decir que se necesitarán cuatro hojas de lechuga por cada persona que participe del séder.

Karpás: En la noche del séder se necesita comer una verdura humedecida en agua con sal. Al comienzo la costumbre era utilizar la verdura llamada en hebreo *karpás* (apio), ya que las letras que conforman la palabra *karpás*, invirtiendo su orden, forman la expresión "60 (...decenas de miles, trabajaron...) **trabajos forzados**". Es por eso por lo que sí se puede conseguir apio para comer el karpás es bueno hacerlo. Sin embargo, si no se tiene apio, también se puede utilizar cualquier otra verdura, cuidando siempre de que no contenga insectos. (Hay quienes acostumbran a utilizar papas).

Para cumplir con la obligación del karpás alcanza con que cada persona coma una pequeña cantidad (menos de un kazait), así que no es necesario comprar mucha cantidad de la verdura que utilizaremos para el karpás.

Jaróset: El jaróset consiste en una mezcla de frutas picadas (por ejemplo: manzanas verdes, nueces,

almendras, etc.) que son mezcladas con vino o vinagre y con especias (por ejemplo: canela, jengibre, etc.). No es obligación preparar una gran cantidad de jaróset para cumplir con esta mitzvá.

Jazéret: Es también lechuga. El jazéret es el segundo kazait de lechuga del cual hablamos con anterioridad al explicar el maror, pero no es utilizado al comer el maror sino para el korej, es decir, para hacer un sándwich con ella y la matzá, después de haber cumplido con la mitzvá del maror.

El Vino: Además de todos los componentes de la keará, en la noche del séder se debe disponer de vino, que debe estar supervisado por una autoridad rabínica que nos asegure que éste es kasher.

En el séder de Pésaj deben ser tomadas cuatro copas o vasos de vino, de acuerdo con el orden de la hagadá. Cada vaso de vino debe contener como mínimo una medida de vino equivalente a un "reviit". El reviit es una medida de capacidad que equivale aproximadamente a 86 cc., y es por eso por lo que para saber la cantidad mínima de vino (en cc.) que debemos comprar, deberemos multiplicar el número de personas que participarán del séder por 344 (4 x 86).

El resultado que obtendremos será la cantidad mínima de vino que deberemos comprar. De hecho, es bueno conseguir vasos que tengan una capacidad cercana a esa y no que sean demasiado grandes. De

no ser así se deberá comprar una cantidad de vino más grande, acorde al tamaño de los vasos que tengamos en nuestro séder.

De ser posible, es preferible tomar vino tinto en la noche del séder, sin embargo, alguien a quien el vino le hace mal, también puede cumplir con su obligación tomando vino blanco o jugo de uvas natural (preferiblemente tinto).

- **El Orden del Séder**

Nuestros Sabios nos han enseñado que en caso de necesitar cumplir muchas mitzvot a la vez, esas mitzvot no deben ser cumplidas juntas y en forma desordenada, sino que cada mitzvá debe ser hecha separadamente, en la secuencia correcta y en el tiempo correcto. Es por eso por lo que fue establecido un orden determinado para el cumplimiento de todas las mitzvot de la noche de Pésaj. A este orden determinado se lo llamó el *séder de Pésaj* (*séder*, en hebreo: 'orden'), y por cuanto que ha sido observado a través de todas las generaciones no debe ser cambiado.

Hoy en día, que el Bet Hamikdash (Templo de Jerusalem) no está construido a causa de nuestros pecados, los sacrificios especiales de Pésaj y las fiestas no pueden ser ofrecidos. Sin embargo, hay aún varias mitzvot que nuestra Torá ordenó, que son

cumplidas en la mesa del séder. Además, Nuestros Sabios han agregado algunas otras mitzvot como una manera de recordar aquellas mitzvot que momentáneamente no pueden ser observadas.

A pesar de que hay una diferencia entre nuestro séder y aquel que se hacía en los días del Bet , el orden actual del séder quedó incambiable hasta el momento que el Bet Hamikdash será reconstruido. Que sea rápido y en nuestro días! Amén.

• Los 15 Símbolos del Séder

Para que las personas puedan conducir el séder en forma ordenada, han sido instituidos quince *simanim* (símbolos, palabras claves) que nos ayudarán a recordar el orden del séder más fácilmente.

El gran kabalista Rabí Moshé Cordovero - RaMaK [también conocido por el acrónimo: רמ"ק] (1522 - 1570) nos enseñó que todos estos símbolos aluden a grandes e increíbles secretos, y es por eso por lo que Rabí Alexander Ziskind (f. 1794) en su libro "*Iesod Veshóresh Haavodá*" (novena parte, cap. 9), nos dice que antes de comenzar la hagadá es correcto recordar en voz alta los nombres de estos quince simanim.

Estos 15 símbolos aluden a las 15 partes principales del séder, y ellas son:

(1 y 2) Kadesh, Urjatz: **recita el kidush y lávate** (las manos).

(3 y 4) Karpás, Iajatz: (comer el) **apio, división** (de la matzá).

(5 y 6) Maguid, Rojtzá: **relato** (la historia de Pésaj), **lavado** (de manos).

(7 y 8) Motzί, Matzá: (bendecir él ha...) **motzί**, (comer la) **matzá**.

(9 y 10) Maror, Korej: (comer la) **hierva amarga, junto** (con matzá).

(11) Shulján Orej: **preparación de la mesa**.

(12 y 13) Tsafún, Barej: (come el aficomán) **escondido, bendice** (el Birkat hamazón).

(14 y 15) Halel, Nirtzá: (recita las alabanzas del) **halel**, (todo es) **aceptado**.

- **Las Leyes del Séder de Pésaj**

Con excepción del kidush, todos los pasos del séder de Pésaj no deben ser hechos solamente por el conductor del séder sino también por cada uno de los participantes.

Explicaremos ahora cada uno de los 15 simaním del séder en detalle:

(1) Kadesh: Es el recitado del kidush mediante el cual cumplimos la mitzvá de consagrar al día festivo.

Mediante el recitado del kidush cumplimos la mitzvá de tomar la primera de las cuatro copas de vino.

El Talmud Ierushalmi nos enseña:

"¿De dónde aprendemos que debemos tomar cuatro copas? Dijo Rabí Iojanán en nombre de Rabí Benaiá: De los cuatro lenguajes de redención: 'Por eso, diles a los hijos de Israel: Yo soy D-os, y os sacaré de la opresión egipcia, y os salvaré de su trabajo, y os redimiré con brazo tendido y con juicios grandes. Y os tomaré para Mí como pueblo y seré para ustedes D-os y sabréis que Yo soy D-os que os saca de la opresión egipcia' (Shemot 6:6-7)" (Pesajim 10:1).

En señal de libertad, cada una de estas copas debe ser tomada estando con el cuerpo reclinado sobre el costado izquierdo (apoyado sobre algo y no en el aire), ya que así acostumbraban a beber en la antigüedad las personas importantes.

En principio, se debe intentar tomar en cada copa una cantidad equivalente a 86 cc. de vino, sin embargo, si a la persona le es difícil hacer esto, tomando más de la mitad de un reviit, también se cumple con la obligación. El vino debe ser tomado de una sola vez y sin hacer interrupción alguna.

(2) Urjatz: Es el lavado de manos sin bendición.

Nuestros Sabios nos han enseñado que en cualquier día del año, quien desee comer (en una comida sin pan o matzá) algún alimento que está humedecido por alguno de los siguientes siete líquidos: agua, vino, miel, aceite de oliva, leche, rocío y sangre (de pescado), debe hacer antes de ingerir aquel alimento una *netilat iadáim* (lavado de manos) sin la bendición "...*al netilat iadáim*". Las mismas leyes de la *netilat iadáim* para la comida se aplican en esta *netilat iadáim*.

Sin embargo, quien come un fruto que está totalmente seco y al comerlo sale de él jugo y lo humedece, no necesita hacer *netilat iadáim*. Asimismo, quien sumerge un alimento en jugo de frutas no necesita hacer *netilat iadáim*.

Así como todo el año nos lavamos las manos antes de ingerir un alimento humedecido en alguno de estos líquidos, en esta ocasión lo hacemos antes de comer el karpás, como explicaremos a continuación.

(3) Karpás: Es la verdura remojada en agua con sal.

De esta manera intentamos despertar la curiosidad de los niños, que se sorprenderán al ver esta acción tan inusual. Por otro lado, este símbolo nos viene a mostrar cómo D-os preparó la redención del pueblo de Israel antes de que nuestros ancestros descendieran a Egipto, ya que el maror (que es una

hierva amarga) causa un poco de malestar o incomodidad en el estómago, mientras que el karpás alivia el dolor. De esta manera, al comer primero el karpás, recordamos que D-os envía la curación antes que la enfermedad.

Antes de comer el karpás debemos recitar su bendición - como aparece en la hagadá - y debemos tener la intencionalidad de que esa bendición también sirva para el maror que comeremos luego. Debemos cuidarnos de comer una pequeña cantidad de karpás (menos de 28 gramos).

(4) Iajatz: Es la partición de la matzá del medio, de las tres matzot del séder.

De las dos partes que nos han quedado, la parte más grande debe ser envuelta en una servilleta - así como dice la Torá que al salir de Egipto los judíos envolvieron sus masas en sus ropas - y debemos esconderla en algún lugar, para comerla al final de la comida en el *tzafún*, como explicaremos más adelante. A este pedazo de matzá se lo llama el *aficomán*.

Al partir la matzá demostramos que la matzá simboliza el pan de la pobreza que comieron nuestros antepasados en Egipto, ya que así como generalmente un pobre carece de un pan entero para comer, así también nosotros partimos esta matzá en dos partes, y de esta manera podremos comenzar el relato de la hagadá con las palabras: "*Este es el pan de*

la aflicción que comieron nuestros antepasados en la tierra de Egipto".

(5) Maguid: Es el recitado de la *hagadá*, es decir, el relato de la historia de la salida de Egipto.

De esta manera cumplimos con la mitzvá de relatar los milagros que hizo D-os con nuestros antepasados, así como está escrito: "**Y relatarás a tu hijo en aquel día diciendo...**". También las mujeres están obligadas a relatar la salida de Egipto, es por eso que ellas deben tratar de tener en la casa todo preparado antes del séder para poder leer la *hagadá* en el momento indicado, junto con la persona que dirige el séder.

Quien pueda extenderse en el relato de la salida de Egipto explicándoles a las personas más en detalle lo que allí ocurrió, es bueno que lo haga. De todas formas, se debe tener cuidado en no extenderse demasiado, para así poder llegar a comer el *aficomán* antes de la medianoche (en horas solares). Sin embargo, si en el séder participan también niños pequeños es preferible no extenderse en el relato de la *hagadá* sino leer solamente lo que en ella está escrito, para que ellos no se duerman antes de comer la *matzá* y el resto de las *mitzvot* de la noche.

(6) Rojtzá: Es el lavado de manos con bendición que hacemos antes de la comida, por cuanto que comeremos la *matzá*.

Antes de hacer la netilat iadáim para la comida debemos verificar que ningún cuerpo extraño esté adherido a las manos y si se lleva un anillo, éste deberá ser quitado. Luego se toma un recipiente entero, que contenga por lo menos 86 cc. de agua y se vierte el agua sobre la mano derecha y luego sobre la izquierda. Es bueno verter agua tres veces seguidas en cada mano (no alternadamente) y también utilizar mucha agua. Además, cada vez que se vierte agua sobre cada mano, debemos hacerlo sobre toda la mano para que el agua llegue hasta la muñeca.

Después del lavado, se levantan las manos y se dice la siguiente bendición: "*Baruj Atá, Adonai, Elohenu, Mélej haolam, asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu al netilat iadáim*", o en español: "*Bendito eres Tú, Adonai, D-os nuestro, Rey del universo, Quien nos santificó mediante Sus preceptos y nos ordenó sobre el lavado de manos*".

Posteriormente, se deben secar bien las manos para que estén totalmente secas al recitar la bendición sobre la matzá, pero debemos cuidarnos de no empezar a secarnos las manos antes de haber finalizado la bendición. Entre la netilat iadáim y la bendición por la matzá no se debe hacer interrupción alguna.

(7) Motzí: Es la bendición "*Baruj Atá, Adonai, Elohenu, Mélej haolam, hamotzí lejem min haaretz*" (que saca el pan de la tierra), que recitamos por la matzá.

Antes del recitado de esta bendición se deben tomar las tres matzot en la mano.

(8) Matzá: Es la bendición "*Baruj Atá, Adonai, Elohenu, Mélej haolam, asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu al ajilat matzá*" (por la ingestión de la matzá).

En este momento del séder de Pésaj, después de haber recitado por la matzá las dos bendiciones recordadas anteriormente, debemos comer por lo menos 20 gramos de matzá. De hecho, el resto de los participantes del séder sólo necesitan comer esa cantidad de matzá, pero quien dirige el séder, por cuanto que ha recitado esas dos bendiciones, debe comer dos kazait de matzá: 20 gr. de la matzá superior, y otros 20 gr. del pedazo más pequeño de la matzá del medio, que había sido partida en el *iajatz*,

En caso de que la matzá no sea lo suficientemente grande y no alcance para repartir un kazait a cada uno de los participantes del séder, se puede tomar de ella un pequeño pedazo de matzá y completar con más matzá shemurá, hasta llegar a la cantidad equivalente a un kazait.

La matzá se debe comer estando recostados sobre el lado izquierdo.

En principio, la matzá debe ser comida lo más rápido posible (sin atragantarse). De todas formas, si fue

comida en menos de cuatro minutos también se cumplió con la obligación.

Hay autoridades que opinan que también el resto de los participantes del séder deben comer dos kazait de matzá (uno de la matzá superior y otro de la del medio). Es por eso por lo que quien pueda y desee hacerlo, es bueno que lo haga.

(9) Maror: Son las hiervas amargas.

Al comienzo los egipcios "sedujeron" a los israelitas mediante un lenguaje dulce para que trabajen para ellos, pero luego amargaron sus vidas con trabajos forzados. Asimismo, la lechuga al comienzo parece dulce al paladar, pero luego se siente su amargura.

Se debe comer 28 gr. aproximadamente de lechuga (un kazait). Antes de comer la lechuga, ésta debe ser introducida en el jaróset, pero luego el jaróset debe ser removido para que se sienta bien el gusto amargo de la lechuga. En principio, este kazait debe ser comido lo más rápido posible (sin atragantarse), pero si fue comido en menos de cuatro minutos también se cumplió con la obligación.

(10) Korej: Se toma un kazait de la tercer matzá (inferior) y un kazait de lechuga (*jazéret*), y se los come juntos en recuerdo del Templo de Jerusalem.

De esta manera recordamos que el sabio Hilel entendió que el versículo que dice: "**deberán comerlo con matzá y maror**", nos enseña que en la época en la

cual teníamos el sacrificio de Pésaj debíamos comerlo junto con la matzá y el maror.

En caso de que esta tercer matzá (inferior) no sea lo suficientemente grande y no alcance para repartir de ella un kazait a cada uno de los participantes del séder, se puede tomar de ella un pequeño pedazo de matzá y completar con más matzá, hasta llegar a la cantidad equivalente a 28 gramos.

Antes de ser comido, el korej debe ser introducido en el jaróset y se debe decir: "*En recuerdo del Templo como Hilel. Así hacía Hilel en los tiempos que existía el Templo de Jerusalem...*" - como figura en la hagadá.

El korej debe ser comido estando reclinado hacia el costado izquierdo, y en principio, debe ser comido lo más rápido posible (sin atragantarse), pero si fue comido en menos de ocho minutos también se cumplió con la obligación.

(11) Shulján Orej: Cumplimos con la mitzvá de hacer una comida festiva en honor al día.

(12) Tzafún: Al final de la comida se come el aficomán que estuvo oculto (tzafún) durante toda la comida. El aficomán nos recuerda al sacrificio de Pésaj que también se comía al final de la comida con gran alegría.

Se debe tomar un kazait de matzá (20 gr.) para cumplir con la mitzvá de comer el aficomán.

En caso de que el pedazo del aficomán no sea lo suficientemente grande y no alcance para repartir de él un kazait a cada uno de los participantes del séder, se puede tomar de él un pequeño pedazo de matzá y completar con más matzá hasta llegar a la cantidad necesaria.

El aficomán se debe comer estando recostados sobre el lado izquierdo, y en principio este kazait de matzá debe ser comido lo más rápido posible (sin atragantarse). De todas formas, si fue comido en menos de cuatro minutos también se cumplió con la obligación.

Existen autoridades que dicen que si la persona puede, es bueno que coma en el tzafún dos kazait en lugar de uno.

(13) Barej: Es el recitado del Bircat Hamazón (bendición que decimos después de una comida con pan - en esta ocasión con matzá).

(14) Halel: Se recita la segunda parte del Halel - selección de Salmos de alabanzas a D'os - (la primer parte del Halel había sido recitada antes del *Rojtzá*).

(15) Nirtzá: Se anuncia la conclusión del Séder de Pésaj deseando poder hacerlo el año entrante en la ciudad de Jerusalem totalmente reconstruida. Amén.

לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּיְרוּשָׁלַיִם!

¡El año próximo en Jerusalén!